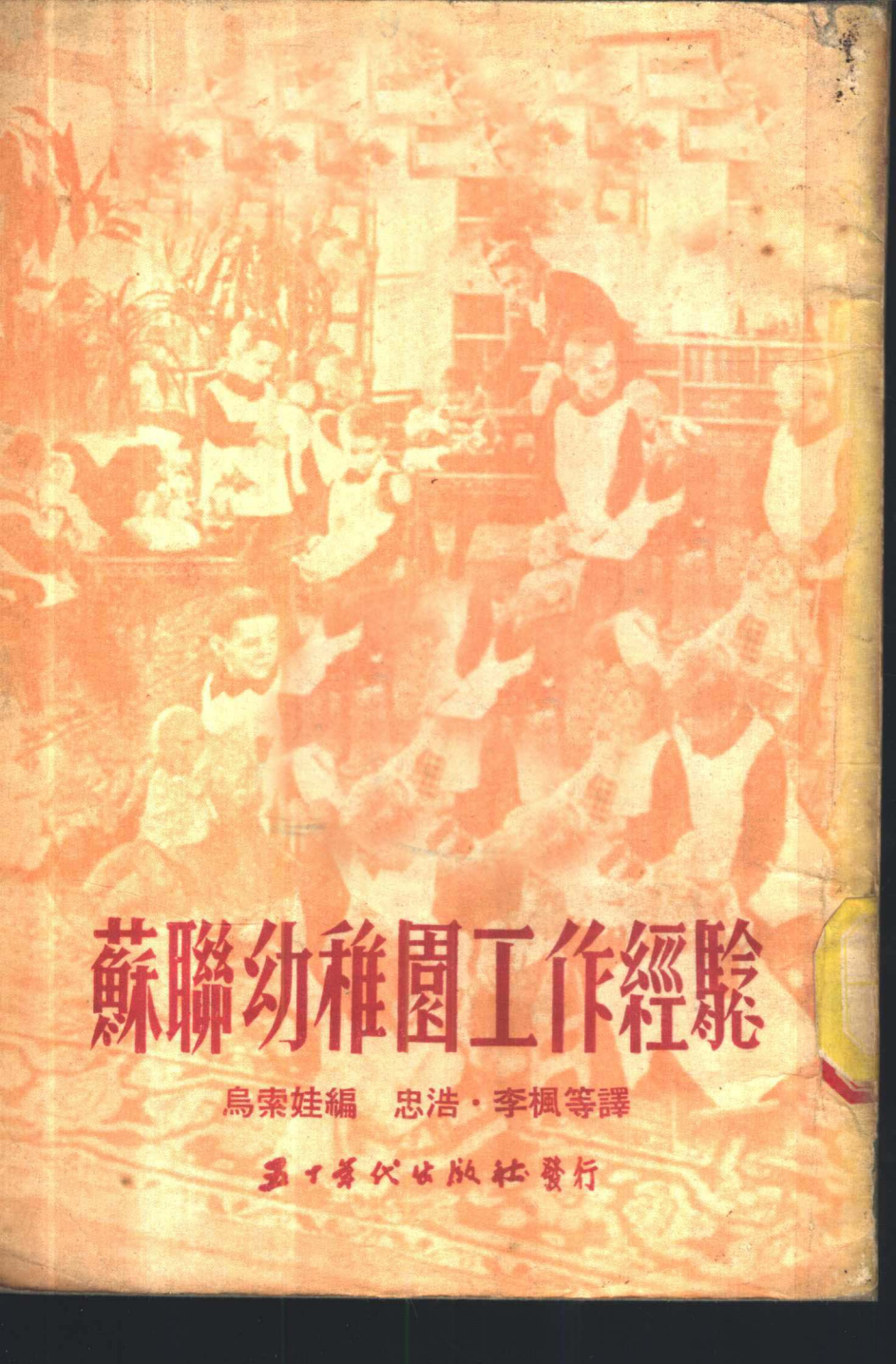




蘇聯幼稚園工作經驗

烏索娃編 忠浩・李楓等譯

五十年代出版社發行

蘇聯幼稚園工作經驗

烏索娃編 忠李 浩楓等譯

五十年代出版社發行

一九五三年・北京

А. П. Усова

Детский сад

издательство академии
педагогических наук рсфср
Москва — 1951

版權所有

五十年代出版社發行

北京和平門內北新華街內六號

上海南京西路一二九弄六號

五十年代出版社印刷廠印刷

北京和平門內北新華街內六號

★

5001—15000 一九五三年三月北京新一版

一九五三年五月北京新二版

總 210 教 15 32 開 246 定價頁

定價： 8,800 元

內 容 簡 介

本書是蘇聯從事學齡前兒童教育工作者們所作報告的一本文集，他們從各方面來介紹在學齡前兒童的教育問題上的寶貴經驗，在兒童的德育、智育、體育各方面，都作了非常細緻的描述，對於如何注意兒童的各方面的活動（如遊戲、學習和勞動等）都談得很具體，而且把各種各樣的活動都與培養兒童的高尚品質的任務結合起來，無疑地對於我們的兒童教育工作，是很好的參考資料。

出版者聲明

本書前由北京中外出版社出版，現因該社停業結束，經譯者同意，自一九五二年九月起，轉讓我社繼續出版。本書內容業經譯者參照原文在文字方面作了必要的修正，特此聲明。

五十年代出版社

目 錄

導 言	一
幼童教育	二
戶外遊戲及活動	三
教育高班兒童愛好勞動	四
遊戲和勞動	五
幼稚園中班裏的造型課	六
道德教育、兒童遊戲及勞動	三三
一年四季到大自然界去旅行	三四
兒童們談自己的觀感	三五
怎樣幫助兒童進行有系統的談話	三六
領導兒童講故事的經驗	三八
單班制幼稚園的教育工作	三九

導言

蘇聯關於對青年進行共產主義教育的科學，在理論和先進的實踐之和協一致上，在研究和普及優秀的教育經驗的基礎上發展着。

實踐家——教員和教養員們的研究在製定出蘇維埃教育學的理論上，有着寶貴的貢獻。

學齡前工作者的科學實際工作，在我國獲得廣泛的規模。羣衆底創造精神——這是社會主義制度底優點。教員和教養員大規模參加研究理論問題的形式之一就是教育科學院舉辦的「教育學講座」。

「教育學講座」每年舉行，其參加者是愈來愈多，使優秀的教育實驗家能彼此交換自己的經驗，並通過報刊協助這些經驗之推廣。

在最近幾年，「教育學講座」上作過許多關於學齡前教育問題的報告。這些報告大多數都刊載於「學齡前教育」雜誌上，出版了單行本或各種選集。

本選集中所刊載的是一九五〇年三月在教育理論和歷史學院學齡前部中教育科學院舉辦的「教育學講座」上所作報告中較好的一部份。

教養員們在自己的報告裏，都針對着學齡前教育中最迫切的理論和實踐問題。

在他們的報告中闡明了德育、智育和體育底各種問題。

報告人對兒童多樣的活動——遊戲、學習和基本勞動——賦以極大注意。

教養員們也首次提出了這樣迫切的問題，如組織兒童入幼稚園及在混合幼稚園中工作的組織問題。在所有的報告中都一貫地指出：教師在養成兒童多方面的才能、品質、智慧、知識及教育他們對周圍環境的態度上所起積極的、真正領導的作用。

目前最迫切的問題之一就是教育學齡前的幼小兒童的問題。三—四歲的兒童現在要佔幼稚園中兒童總數的一半以上。

三歲的兒童正處在由託兒所到學齡前兒童的過渡期。

對於學齡前的幼小兒童來說，進入幼稚園就標誌着他們生活中的嚴重轉變。直到這時以前，兒童只知道他家庭裏已經習慣了的條件，接觸的只是他周圍親近的人。現在却要在一個完全新的環境裏與陌生的成年人和兒童接觸了。

如果在這以前兒童常是他家庭中注意的中心，那末，現在却處於一羣兒童之間了。教養員就要注意着所有的被養育者了。

很快地習慣於幼稚園的兒童，後來就易於踏進學校生活，易於與新同志和教養員交往。

如何善於組織兒童見面和安排他們進入幼稚園的開始幾天——這是具有巨大教育意義的問題，特別是，如果大多數兒童進入幼稚園都非常早（三歲），這時兒童的感官和心理非常敏銳。H·B·蘇聚娃的一篇文章就是針對這個問題而寫的。

爲了使兒童儘可能的快而易於習慣新條件，預先使兒童作進入幼稚園的準備工作，這是非常重要的。

例如，蘇索娃介紹要教養員預先到兒童家裏去拜訪。第一、兒童是在家庭環境的條件下認識了自己未來的教養員、第二、教養員可用諸故事來喚起兒童對幼稚園的興趣。

使兒童在他們不熟悉的幼稚園環境中，第一天就發現「一點熟悉的」、習慣的東西，這種做法是非常重要的。事先到過兒童家庭的教養員，在兒童到幼稚園的第一天就使他們感到是相識已久；由於這個目的，在集體環境中準備一種兒童心愛的玩具，這也是完全正確的。

在開始幾天，幼稚園必然要對兒童提出許多他們認爲新的要求：要記住自己桌椅的位置，床、衣架、放毛巾的位置等。兒童要獨立的吃飯、洗滌、穿衣。在家裏兒童獨自擁有自己的玩具，現在却要與同伴們分着玩。

時常兒童們浸沉在這些印象和要求中，使他們不知所措，有時甚至引起他們的反抗情緒。

因此，蘇索娃所提出的原理，即教養員在開始幾天應經常幫助兒童做他們所將要獨立做的事情（穿衣、哺喂兒童等），這是極端重要的。

在小班中，自然，主要的應注意兒童的體育——使他們習慣於睡眠、吃飯、運動的制度和培養文化衛生習慣。

蘇索娃的報告對這個問題提供了很多寶貴的材料。

小班教養員應特別注意的事物就是：使兒童習慣於集體生活，共同遊戲和學習。通常這種第一次的全班學習，就是由教養員講些小故事和使兒童們聽些歌曲。

蘇索娃認為，有規則的活動的遊戲（如圓圈舞等）具有巨大的組織意義。

鑒於兒童的注意力是不穩固的，而他們還不善於研究，蘇索娃介紹教養員每天可進行若干次自己組織的遊戲。這條原理值得注意和在實踐中檢驗。

小班中主要的活動是遊戲。蘇索娃在她的報告中給了應有的重視，指出了領導幼童遊戲的各種方式。

在小班的工作中，教養員要充分利用易受兒童注意的玩具。但有時聽歌曲、故事，過多地以適當玩具作說明，其實並不是經常有這個必要。好歌曲和講得生動的故事非常吸引兒童的注意，因而不一定要藉助於實物。

有時教養員藉玩具之助來影響兒童的行為：小熊「監督」兒童洗臉，洋娃娃「歡迎」新同伴，洋娃娃注意大家安靜（小熊不喜歡兒童開玩笑）。這樣，教養員和兒童的生動的關係和對他們直接的影響就被玩具的影響所代替。這種意見不應認為是正常合理的。

當然，一篇文章不會涉及在小班工作的各方面。這有待報告人和其他教養員們進一步的研究。但教養員——革新者底優良經驗，無疑地，是有助於改良幼稚園中小班的工作方法的。

在學齡前各階段也有很多問題需要解決。

蘇聯幼稚園中兒童的生活充滿了多樣性的、內容豐富的活動。兒童儘量遊戲、勞動、學習。

在有經驗的教養員的生動的教育過程中，遊戲和勞動，遊戲和學習，學習和勞動間是自然地聯系着的。這種聯系確定了幼稚園教育過程底特性。

遊戲是這樣的活動，在這種活動中兒童表現出自己對周圍生活的想像和認識。遊戲給兒童極大的愉快。同時，在遊戲中兒童發生許多問題，兒童就拿這些問題問教養員，以便把它們搞清楚。

在某一活動中創造性基本上出自兒童，這種活動就是有意義、有結構的遊戲了。但是，遊戲內容的發展和豐富，仍必須要教養員對遊戲進行有計劃的領導。

遊覽車站、地道和在街上散步都以新的印象豐富了兒童，影響他們遊戲的內容。觀察周圍生活現象並附以教養員的解釋，就擴大了兒童的視野，影響兒童活動的內容。

在B.C.格爾茨曼「遊戲與勞動的聯系」一文中很清楚地表明遊戲和勞動之間的相互影響。這個問題會屢次在文學上提出，但未經常獲得正確的解決，因為遊戲和勞動過程的本質往往被彼此孤立地看待。

格爾茨曼在與兒童工作中將遊戲用作能使教養員解決德育、智育任務的教育手段。「對我們特別重要的——她寫道——，是教育我們的兒童對勞動的興趣和熱愛，不達目的不止的堅持性，善於在遊戲中自己創造東西。」

在該文中指出，遊戲的內容是怎樣在有組織的活動的影響下發展着。指出遊戲念頭的發展怎樣促使

兒童去由現成的材料創造出新的玩具。活動的生活創造了兒童興致勃勃的有利氣氛，把自己遊戲的念頭運用於生活中的願望，和親手製出遊戲所必需的事物的願望。

由遊戲到勞動的自然轉變取決於遊戲的念頭的發展；在遊戲過程中產生了對新玩具的要求，而製造玩具就是勞動過程的內容了。做出了玩具後，兒童又恢復中斷了的遊戲。

許多實例表明，報告人怎樣藉遊戲來幫助兒童習慣於集體，了解公共行為的規則。

報告人對日常生活問題賦予極大注意，如完成兒童力所能及的勞動義務，在集體中建立良好的風氣（關心害病的同志，在幼稚園中兒童彼此祝賀生辰等）。

在蘇維埃的學齡前教育中從新提出了有組織的活動的問題。過去，組織被看作是基於教養員互相影響互相幫助的「自由的」過程，現在，很明顯地，必須以組織來訓練兒童。

這種訓練能把只吸引班上一部份兒童的活動的組織，變成教養員有計劃發展的，包括全班兒童的活動。

在B·И·巴隆的一文中令人信服地指出，在必修課業上進行的組織，使教養員能有計劃地以這種能力訓練全班兒童，在該文中所指出的學習疊紙遊戲的順序有許多優點，值得介紹於幼稚園中實際應用。紙工很簡單，而且使兒童感到興趣，易於使他們在遊戲中應用。

巴隆的文章總結了領導學齡前兒童組織活動的多年的工作，它不僅對實際工作者，而且對理論研究也是很有益的，因為在該文中提出了一系列要求進一步研究和實際檢驗的問題。

例如，作者在其結論中正確地指出，獨立的組織只有當兒童學會了基本組織方式之後，它的質才能提高。而在實際中，直到目前我們還可看到，兒童在課堂上得到還沒有學會應用的材料。

作爲必學課程的紙工，可收到很好的效果，教育兒童對建造工作的興趣，促使他們構思，發展兒童的智慧等。

兒童建造工作規模最大和最小的能力限度，迄今爲止還沒有被研究過，這個問題還是巴隆第一次提出來。

自從教學筆記出版後，「幼稚園中的必修課」在幼稚園的教育過程中佔着重要地位，而且它在有組織的教導兒童們的知識、常識和能力上（按照計劃）的作用是與年俱增。

在療養幼稚園，其中教養員的注意力主要集中在保護兒童的健康上，其必修課業也應協助解決這個任務。

在維利甘諾娃的文章中談到療養幼稚園中教養員們對兒童健康的不倦的關懷。這些教養員以自己創造性的工作去組織冬季遊園，使它的內容活潑有趣，例如進行各種各樣的戶外活動，在這些活動中教養員周密地想出兒童的輕鬆活動：做雪人，用棍子在雪上畫畫，聽簡短的故事，並複述它，而在這些活動之後就是做遊戲，在雪山上愉快地滑雪。

教養員們所佈置的優美環境，雪人，說明了巨大的教育和藝術技巧，說明了對兒童的熱愛。

在這篇文章中令人信服地指出了，長時間的戶外活動對兒童底健康所具有的優良影響。這一年多積

果的經驗是非常寶貴的，並且不僅在療養幼稚園，而且在一般的幼稚園中都可廣泛運用於實際中。

在蘇聯幼稚園中，勞動教育的問題被視為兒童的共產主義教育底重要組成部份，但是，在學齡前教育方面，這個問題還很少加以研究。「學齡前教育」雜誌上現有的一些文章和學齡前教育的教科書上有關這個問題的闡釋及對於幼稚園中的勞動，還沒有明確的指示。

目前，在幼稚園中有採用旁觀的方法——觀看成年人勞動——來解決勞動教育問題，兒童們大多觀看周圍成年人的勞動，而很少親自參加勞動。很顯然，把觀看勞動作為勞動教育的唯一方法，是不能保證這一任務的順利解決的。

在科洛列娃和高連傑爾的文章中提出了，把觀看成人勞動和培養兒童尊敬勞動的教育，與兒童親身實際的勞動結合起來，如做膳廳的值日、照顧植物和牲畜、整理玩具等。蘇聯兒童們最重要的品質——熱愛勞動，集體中的友愛關係等——就是教養員所最注意的進行勞動教育工作的結果。

給高班兒童的勞動委託有很大益處。在每次工作中，給兒童以力所能及的有意義的任務。然後使這個任務逐漸複雜，這樣，兒童就可長期不斷地前進，掌握新的知識。

教養員應要求兒童們有審慎仔細的態度，培養他們一定的勞動能力。對於委託給兒童的工作，要信賴他，不過後來要檢查他執行工作的情形。本文作者結論說，用這種方法，使兒童對勞動的興趣不是受外表上熱情，而是受他們所執行的工作本身支持着。兒童們所執行的委託是有集體性的，這就培養了他們共同勞動的能力。

勞動的教育並不是一種點綴，而是貫串着整個教育工作的，它是在幼稚園中所有教養員、技術人員和家長的密切合作之下進行的。

★

★

★

全部蘇聯科學和語言學都被斯大林底歷史性的著作所豐富，這些著作是蘇聯語言學上最寶貴的貢獻，使它擺脫了馬爾所說語言也有階級本質的錯誤理論，並在學習祖國語言方面提出了新的任務。

斯大林關於語言的論文——「論語言學中的馬克思主義」、「關於語言學的幾個問題」、「給同志們的答覆」——需要教育家們更深入地研究。這些論文全新地提出在學校中語言教學法和在幼稚園中學齡前兒童學習國語的問題。教養員應注意兒童掌握語言的文法結構和兒童能懂的文學語言。使兒童了解俄文的基本語彙和教授他們正確而清晰的語言，這個問題需要教師們賦以極大注意。

使學齡前兒童實際地領會國語的文法結構，獲得足夠的語彙和日益改良的語言交際，並善於使用某些文學式的語言，這樣就能為在學校中順利教授兒童的國語打下必要的基礎。

兒童掌握語言，也就是掌握與他們周圍的成人和兒童交際的工具，表達自己思想、感情和意願的工具。

國語在智育、德育和美育上都有很大意義。兒童對其周圍社會生活和自然的觀念之形成，教育對它所應採取的態度，培養起碼的判斷力和理解力，這些都與掌握國語密切聯繫着的。

在俄羅斯共和國，大多數兒童的國語都是俄文，俄文是世界上最豐富的語言之一，其中反映了俄

羅斯人民千百年的文化。

學校和幼稚園的重要任務就是關心青年熱愛自己祖國的語言並很好地掌握它。

學齡兒童在一定程度上已能掌握自己祖國的語言。他們已熟習了語言的日常談話的風格，積累了相當的詞彙，掌握了語言的發音規律。在幼稚園中，教養員對兒童所用的語言，是他們充實語言的經常來源和做效的榜樣。

學齡前兒童——無論是正在轉入學校的，還是正在進入次一種年齡的——語言發展底水平還不適合於教育部「幼稚園教養員指南」中的要求。在許多情況下都有某些伸縮之餘地。因為兒童語彙還貧乏，語言文法不成熟和缺乏組織，發音還不純粹。

一九五〇年全俄學齡前教育科學實踐會議上，「教育學講座」的許多報告中的先進實踐工作的科學研究和成就，都指明兒童語言的發展是對全體兒童進行有計劃教育的結果。

在幼稚園教養員庫茲涅錯娃、菲施曼、佐托娃的幾篇文章中闡述了教授兒童國語的寶貴經驗。這些文章所針對的問題雖不一樣，但作者都是根據「幼稚園教養員指南」中規定的任務而創造性地利用現有的教育學的材料，通過各種不同的方式來實現這些任務的。

庫茲涅錯娃用在教養員領導下有系統的觀察的方法以豐富兒童的想像力來進行教授國語。兒童們關於他們直接印象的敘述，是內容豐富而表達清晰的。

庫茲涅錯娃根據自己的經驗指出怎樣指導兒童在森林中、在田野上和到幼稚園的路途上觀察。在這

裏，我們可以看到，關於配合着擴大兒童在觀察過程中所獲得的概念和知識的範圍來發展語言的問題，已得到某些解決。兒童們關於自己所看到的東西的敘述，說明他們已習慣於發現並敘述最主要的東西。庫茲涅錯娃在教兒童敘述時所採用的主要方法是：先由教養員作一些提綱式的問題和典型的敘述。後者庫茲涅錯娃是爲了告訴兒童一種典型，使他們知道怎樣能簡單有趣地敘述他們所看到的東西，因而使兒童自己學會這樣講。

庫茲涅錯娃以自己的經驗，證實了現有著作中關於提問題在教兒童有聯貫地談話上所起的作用的指示。正確而合理地根據教養員的經驗作敘述的典型。

在高中中兒童的國語是作爲必修課而學習的。在散步或個別學習時，教養員充實了兒童的語彙，同時特別注意那些掌握材料較慢的兒童。

女教養員庫茲涅錯娃的報告指明：教育計劃中這些部份，即「國語」，「熟習環境」，「認識自然」之間是有着緊密聯系的。兒童的語言是隨着他在學習過程中反映概念和理解的能力而豐富起來。

爲了達到這些良好的效果，在教授時應有下列規則：

一、結合着教養員清晰明瞭的講解，靈活地指出現象，使之習慣於觀察。

兒童聽到那些最明確地表達事物的字，就運用這些字到自己的語言中。

二、系統地教育兒童自己敘述。

三、在兒童的敘述過程中進行教授。